

Haïkus & Tankas publiés dans la Francophonie

Bibliographie non exhaustive ⁱ

1871

- De Rosny Léon, *Si.ka zen.yō, Anthologie japonaise, poésies anciennes et modernes des Insulaires du Nippon* (trad. par jap. & fr., Maisonneuve, Paris

1885

- Gautier Judith, *Les poèmes de la libellule*, anthologie de poésie japonaise (trad. par Saionzi & par); livre d'artiste, ill. coul. Hosui Yamamoto, Imprimerie Charles Gillot, Paris

1905

- Couchoud Paul-Louis, Faure André & Poncin Albert, *Au fil de l'eau*, 72 haïkai; plaquette hors commerce. Reimpr. Mille et une nuits, 2004 – 2-842057996

1906

- Couchoud Paul-Louis, *Les haïkai*, revue Les Lettres 7, Paris

1908

- De Neuville Albert, *Haïkaïs et Tankas, épigrammes à la japonaise*, trad. P.L. Couchoud & M. Revon; C. Bosse, Paris. Reimpr. 1921

1910

- Revon Michel, *Anthologie de la littérature japonaise des origines au XX^e siècle* (trad. par), Delagrave, Paris

1916

- Couchoud Paul-Louis, *Sages et poètes d'Asie* incluant *Les épigrammes lyriques du Japon* (1906), Calmann-Levy
- Vocance Julien, *Cent visions de guerre*, La Grande Revue

1920

- Bloch Jean-Richard, *Deux petites suites sur le mode de certains poèmes japonais* (haïkaïs & tankas), revue Les écrits nouveaux 12, Paris
- Paulhan Jean, *Anthologie de haïku français* (compilée par), revue Le Pample, après 1^{ère} compilation de J. Paulhan dans la NRF

1921

- Davray Henry-Durand, *Littérature japonaise avant l'an 700 jusqu'à 1900* (trad. de l'ang. par); A. Colin, Paris
- Fisch Paul, *La coupe d'or et mélancolies. Puis des tanka du Japon et de partout*, Argence & Vidal, Lyon
- Horigoutchi Nico D., *Tankas, Petits poèmes japonais* (trad. par); préf. Paul Fort, Du Fauconnier, Paris

1922

- Loranger Jean Aubert, *Poèmes* (incluant 4 haïku et une trentaine de tanka), L. Ad. Morissette, Montréal. Reimpr. *Atmosphères, Poèmes et autres textes*; présentés par Pierre Ouellet, Orphée & La Différence, 1992

1923

- Maublanc René, *Le Haïkai Français, Bibliographie et Anthologie* (haïkaïs & tankas de J.-R. Bloch), Revue Le Pample 10/11, Reims

1924

- Yamata Kikou, *Sur des lèvres japonaises*, haïku, tanka & autres (trad. par); préf. Paul Valéry, Le Divan, Paris

1925

- Loge Marc, *Journaux des dames de cour du Japon ancien* (trad. de l'ang. par); Plon. Reimpr. Picquier, 1998

1928

- Routier Simone, *L'immortel adolescent* (poèmes dont 14 haïkai), Le Soleil, Québec
- Yamata Kikou, *Mourasaki Shikibu Le Roman de Genji* (trad. par K. Y. d'après la version ang. de Arthur Waley et le texte original ancien), Plon, Paris

1931

- Larronde Carlos, *Cristaux*, Messein, Paris

1933

- Bonneau Georges, *Rythmes japonais* (jap. & fr.), Paul Geuthner, Paris

1935

- Bonneau Georges, *Anthologie de la poésie japonaise* (trad. par), Paul Geuthner, Paris

1936

- Doll Luce, *Regards, Haï-kaï*, Les feuillets poétiques et littéraires

1938

- Bonneau George, *Le problème de la poésie japonaise – technique et traduction*, Paul Geuthner, Paris
- Gandolphe De Neuville Renée, *Pétales envolés*, suite de haïkai et de tanka, Hazan, Paris

1940

- Gandolphe De Neuville Renée, *Sur la natte de riz*, suite de tankas, Lucien Pinneberg, Arcachon

1942

- Gandolphe De Neuville Renée, *Et... un shamisen chantait...*, Lucien Pinneberg, Arcachon

1954

- Grandjean Jehanne, *Sakura (Fleurs de cerisier), jonchée de tankas*, Gerbert, Aurillac; trad. en jap, 1959

1957

- Grandjean Jehanne, *L'art du tanka : méthode pour la composition du tanka, suivi de tankas inédits*, ÉIT, Paris

1964

- Grandjean Jehanne, *Shiragiku (Chrysanthème blanc), jonchée de tanka*. Reimpr. fr./jap. en 1966, ÉIT, Paris

1965

- Richard Lucien-Jean, *Images, Tankas et poésies en forme de tankas*, Debresse, Paris

1970

- Roubaud Jacques, *Mono no aware : Le sentiment des choses*, Gallimard, Paris – 2-070273288

1971

- Paz Octavio, Roubaud Jacques, Sanguinetti C. & Tomlison C., *Renga*, Gallimard, Paris
- Renondeau G., *Anthologie de la poésie japonaise classique* (trad. par), Gallimard, Paris – 2-070321770

1973

- Roubaud Jacques, *Trente et un au cube* (tanka 'expérimental'), Gallimard, Paris – 2-070285103

1975

- Savard Félix-Antoine, *Aux marges du silence*, haïku, Garneau, Québec – 0775705578

1978

- Anthologie : Munier Roger, *Haïkus* (trad. par); préf. Yves Bonnefoy, Fayard, Paris. Reimpr. 1990
- Coyaud Maurice, *Fourmis sans ombre, le livre du haïku*, Phébus Libretto, Paris – 978-2859405861. Reimpr. 1998
- Sieffert René, *Le journal de Sarashina* (trad. par), POF – 000245089

1980

- Villeneuve Jocelyne, *La saison des papillons*, Naaman, Sherbrooke

1981

- Cholley Jean, *Un haïku satirique : le senryū* (trad. & présenté par) – POF, Aurillac
- Duhaime André, *Haïkus d'ici*, ill. & calligraphie : Dorothy Howard; préf. Jacques Brault, Asticou, Gatineau

1982

- Piché Alphonse, *Dernier profil*, Écrits des Forges, Trois-Rivières – 2-890460444

1983

- Buson, *Haïku*, trad. Nobuko Imamura & Alain Gouvret (jap. & fr.), Arfuyen, Paris – 2-903941377

1984

- Issa, *Sous le ciel de Shinano*, Arfuyen, Paris – 2-903-94111-4
- Seghers Pierre, *Le livre d'or du haïkai*, ill. coul., Robert Laffont, Paris. Reimpr. Seghers, 1991

1985

- Collectif : *Anthologie canadienne HAIKU Canadian Anthology*, dir. par Duhaime André & Howard Dorothy (fr. & ang.), Asticou, Gatineau
- Held Jacqueline & Held Claude Ludwig, *Renga : jeu pour une enfance* (tankas), Folle Avoine
- Villeneuve Jocelyne, *Feuilles volantes*, Naaman, Sherbrooke

1986

- Bashō, *Le manteau de pluie du singe*, trad. par René Sieffert. Réimp. 2002, POF, Aurillac – 2-71690331X
- Piché Alphonse, *Fenêtre/Haïku*, ill. Louise Lavoie Maheux, recueil d'artiste; introd. Bernadette Guilmette. Reimpr. Estuaire 37, Trois-Rivières
- Ryōkan, *Les 99 haïku de Ryōkan*, trad. Joan Titus-Carmel (jap. & fr.), Verdier, Lagrasse – 2-864320533

1987

- Duhaime André, *Pelures d'oranges/Orange Peels* (fr. & ang); trad. Dorothy Howard, Asticou – 2-891980727

1988

- Murasaki Shikibu, *Le Dit du Genji*, trad. René Sieffert, 2 vol., POF, Aurillac – 978-2716902625
- Renondeau G., *Contes d'Ise* (trad. par), Gallimard/Unesco, Paris – 978-2070714759

1989

- Ishikawa Takuboku, *Ceux que l'on oublie difficilement*, tanka; trad. A. Gouvret, Y. Kudaka & G. Pfister (jap/fr), Arfuyen – 2-903941479
- Ishikawa Takuboku, *Fumées*, tanka; trad. A. Gouvret, P. Hervieu & G. Pfister (jap/fr), Arfuyen – 2-903941436

1990

- Bashō (*Le haikai* selon), propos recueillis par ses disciples; trad. René Sieffert, POF, Aurillac
- Buson, *Haiku*, présenté & trad. Joan Titus-Carmel, Orphée/La Différence, Paris – 2-729105077
- Duhaime André, *Traces d'hier*, tanka, Du Noroît. Reimpr. *D'hier et de toujours* ; David, 2003 – 2-895970122

1991

- Collectif : *Le haïku et la forme brève en poésie française*, dir. par Delteil A , Publ. de l'U. de Provence – 978-2853992732
- Izumi Shikibu, *Poèmes de cour*, trad. Fumi Yosano (jap. & fr.), Orphée/La Différence, Paris – 2-729106448
- Jourdan Michel, *Journal du réel gravé sur un bâton*. Réimpr. Du Rocher, 2003 – 978-2268045733
- Teika, *55 poèmes*; trad. Makoto Kemmoku; plaq. H. C.

1992

- Kervern Alain, *Grand Almanach Poétique Japonais*, Folle Avoine : Livre I - *Matin de neige* (Le nouvel an) – 2-868100430; Livre II - *Le réveil de la loutre* (Le printemps) – 2-868100619; Livre III - *La Tisserande et le Bouvier* (L'été) – 2-868100708; Livre IV - *À l'ouest blanchit la lune* (L'automne) – 2-868100759; Livre V - *Le vent du nord* (L'hiver) – 2-868100929
- Saigyō, *poèmes de ma hutte de montagne*; trad. Cheng Wing fun & H. Collet (jap/fr), Moundarren – 2-907312154
- Sieffert René, *Friches I, II, III / École de Bashō*; trad. R. S.; POF, Aurillac

1993

- Anthologie : *De cent poètes un poème*; trad. R Sieffert, POF, Aurillac. Reimpr. a/calligr. Sōryū Uésugi, 2008
- Brault Jacques & Melançon Robert, *Au petit matin*, renga, Hexagone, Montréal
- Fujiwara no Michinaga, *Poèmes* (waka) trad. Francine Hérail, Librairie Droz, Genève
- Ki no Tsurayuki, *Le journal de Tosa* (waka du *Kokin-shū*), trad. René Sieffert, POF – 003052427
- Péronny Claude, *Les plantes du Man'yō-shū* (jap. & fr.), Maisonneuve & Larose, Paris

1994

- Anonyme, *D'une lectrice du Genji*, trad. René Sieffert, POF, Aurillac – 003246353
- Issa, *Haïku*; trad. Joan Titus-Carmel (jap. & fr.), Verdier, Lagrasse – 2-864321998
- Lebel Carol, *Errances*; ill. Gernot Nebel, Le loup de gouttière, Québec
- Noir Michel, *J'entends une fourmi*, haïku, De la Différence, Paris – 2-729110364
- Princesse Shikishi, *Errance de rêve en rêve*, waka; trad. Makoto Kemmoku; plaq. H. C.
- Ryōkan, *recueil de l'ermitage au toit de chaume*, waka; trad. Cheng & Collet (jap/fr), Moundarren – 2-907312774
- Ryōkan, *pays natal*, haïku; trad. Cheng & Collet (jap. & fr.), Moundarren – Reimpr. 2009 – 2-907312723
- Stétié Salah, *Éclats*, quatorze haïku, À Travers, Gallargues-le-Montueux

1995

- Blanche Patrick, *Le chat a des souvenirs de jungle*, La Voie.x du Crapaud
- Impératrice Eifuku Mon'in, *Bribes de rêve*; trad. Makoto Kemmoku & Patrick Blanche; plaq. H. C.
- Ōoka Makoto, *Poèmes de tous les jours*; trad. Yves-Marie Allieux, Picquier, Arles – 2-877302377
- Ōoka Makoto, *Poésie et poétique du Japon ancien : cinq leçons données au Collège de France, 1994-1995*; trad. Dominique Palmé, Maisonneuve & Larose, Paris – 2-706811919
- Santōka, *un puissant désir de vivre*; trad. Cheng Wing fun & Hervé Collet (jap/fr), Moundarren – 978-2907312042
- Viart Chantal, *Julien Vocance ou l'Oiseau de la mélancolie* (essai ponctué de haïkus de J. V.); Accent tonic, Paris

1996

- Anthologie : *Azuma-uta ou l'expression de l'amour dans la poésie du VIII^e siècle au Japon*, dir. par Kudaka Yasuko, (jap/fr), You Feng, Paris – 2-842790057
- Cholley Jean, *Haïku érotiques* (trad. du jap. & présenté par), Picquier, Arles – 2-877304949
- Coyaud Maurice, *Tanka, haïku, renga, le triangle magique*, Les belles lettres, Paris – 978-2251490038. Reimpr. 2005

- Dé Claire, *Bonheur, oiseau rare* (roman écrit sous forme de haïkus), XYZ, Montréal – 978-2892611557
- Duhaime André, *Cet autre rendez-vous*; préf. Robert Melançon, David, Ottawa – 2-922109054
- Hackett James W., *Le cri du faucon*, haïkus & autres poèmes zen; trad. P. Blanche, Voix d'encre – 978-2910957094
- Issa, *En village de miséreux*, choix de poèmes & trad. par Jean Cholley, Gallimard, Paris
- Jaccottet Philippe, *Haïku* (choix & trad. par), Fata Morgana. Reimpr. 2010 – 978-2851944191
- Malineau Jean-Hugues, *Petits haïkus des saisons*, L'école des loisirs – 978-2211039253
- Saigyō, *La légende de Saigyō*; trad. René Sieffert, POF, Aurillac – 2-7169-0314-X
- Sei Shōnagon, *Notes de chevet*; trad. André Beaujard, Gallimard/Unesco, Paris – 978-2070705337
- Vocance Julien, *Clapotis d'étoiles : cent haïkus choisis & présentés par Patrick Blanche*, Voix d'encre, Montélimar

1997

- Anthologie : *haïkus du bord de mer*, trad. Cheng Wing fun (jap. & fr.), Moundarren, Millemont – 2-907312324
- Duhaime André & Skiljevic Gordan, *Quelques jours en hiver et au printemps*, renku; David, Ottawa – 2-922109089
- Jodorowsky Alexandro, *Le doigt et la lune, histoires zen*, Albin Michel – 2-226092900
- Ono no Komachi et al, *Visages cachés sentiments mêlés*, trad. A. Godel & K. Kano, Gallimard – 978-2070750924
- Painchaud Jeanne, *Je marche à côté d'une joie*, Les heures bleues. Reimpr. Aux 400 coups, 2006

1998

- Anthologie : *Man.yō.shū*, livres 1 à 20; trad. René Sieffert, en 5 vol. : 1998 (livres I à III & livres IV à VI), 2001 (livres VII à IX) et 2003 (livres X à XIII & livres XIV à XX), POF, Aurillac
- Anthologie mondiale : *Haïku sans frontières*, dir. par Duhaime André; David – 2-922109143
- Bashō, *Cent onze haïku*; trad. Joan Titus-Carmel (jap. & fr.), Verdier, Lagrasse – 2-864322919
- Blanche Patrick, *Si léger le saule*, haïkus choisis, traduits & présentés par M. Kemmoku (fr/jap), Michitani, Tōkyō
- Garde Renée, *Songe d'une nuit de printemps, poèmes d'amour des dames de Heian* (trad. par), Picquier – 978-2877304078
- Hashimoto Takako, *Neige des lointaines cimes*, haïku, trad. Makoto Kemmoku & Patrick Blanche (jap/fr)

1999

- Duhaime André & Lebel Carol, *De l'un à l'autre*, renku; ill. Gernot Nebel, David, Ottawa – 2-922109259
- Fermine Maxence, *Neige* (roman contenant des haïkus), Arléa, Lyon
- Kenshin, *Inachevé*, 281 haïkus, trad. Makoto Kemmoku & Patrick Blanche; aussi publié in Bulletin de recherche de l'École supérieure de Kōbe, n° 6, 1999

2000

- Brunel Henri, *Initiation à la lecture et à l'écriture du haïku par ceux qui n'ont pas le temps*, Du Petit Pavé, Brissac-Quincé
- Collectif : *Haïku et francophonie canadienne*, dir. par Duhaime André; David, Ottawa – 2-922109402
- Costa Philippe, *Petit manuel pour écrire des haïku*, Picquier, Arles – 877305082
- Dodane Claire, *Yosano Akiko, poète de la passion et figure de proue du féminisme japonais*, POF – 978-2716903219
- Lebel Carol, *Des mondes nous échappent*, Le loup de gouttière, Québec
- Malineau Jean-Hugues, *Trente haïku rouges ou bleus*, Pluie d'étoiles – 978-2913056077

2001

- Anthologie : *Chevaucher la lune*, haïkus contemporains en français, dir. par Duhaime André, David – 2-922109577
- Bashō, *Journaux de voyage*; trad. René Sieffert, POF, Aurillac – 2-716903271
- Bashō/Buson, *ah! Matsushima, l'art poétique du haïku*; trad. Cheng & Collet (jap & fr), Moundarren – 2-907312413
- Bloch Jean-Richard, *Offrande à la poésie* (haïkaïs, tankas & poésies), Le Torii, Poitiers
- Maître Dōgen, *Poèmes zen*, calligraphies de Hachiro Kanno, Albin Michel, Paris – 2-226118381
- Natsume Sōseki, *Haïkus*; trad. Elisabeth Suetsugu, Picquier, Arles – 877305627
- Py Daniel, *Haïku-Senryū 2000-2001*, fr. & ang., Ass. Clapàs – 2-1284635X
- Raimbault Alain, *Mon île muette*, David, Ottawa – 2-922109-49-6

- Vieillard-Baron Michel, *Fujinvara no Teika et la notion d'excellence en poésie*, Collège de France, IHEJ, Paris
- Voldeng Évelyne, *Haïkus de mes cinq saisons*, David, Ottawa

2002

- Atlan Corinne & Bianu Zeno, *Haïku, anthologie du poème court japonais* (trad. par), Gallimard – 978-2070413065
- Beaudry Micheline & Dorval Jean, *Blanche mémoire*, renku; ill. Serge Tomé, David, Ottawa – 2-922109755
- Buson, *le parfum de la lune*; trad. Cheng Wing fun, Moundarren, Millemont – 2-90731243X
- Collectif : *Dire le Nord*, dir. par Chicoine Francine & Duhaime André; David, Ottawa – 2-922109763
- Corvez Caroline, *Lune sur l'oreiller*, Éclats d'encre, Le Mesnil-Le-Roi – 978-2914258173
- Fauquet Ginette, *Ikebana*, David, Ottawa – 2-922109771
- Kiarostami Abbas, *Avec le vent* (poèmes genre haïkus) trad. du persan N Tajadod/J C Carrière, POL – 2-867448891
- Ōoka Makoto, *Citadelle de lumière, antho. perso. (1956-1997)*, trad. Dominique Palmé, Picquier – 978-2877306089
- Painchaud Jeanne, *Soudain*, David, Ottawa – 2-922109895
- Paradis Monique, *Étincelles*, David, Ottawa – 2-922109801
- Raimbault Alain, *New York loin des mers*, David, Ottawa – 2-92210981-X
- Ryōkan, *La rosée d'un lotus*, waka; compilé par Teishin & *Poésies échangées par Ryōkan et Teishin*; trad. Alain-Louis Colas, Gallimard – 978-2070765607
- Saigyō, *poèmes de ma hutte de montagne*, waka; trad. Cheng & Collet (jap/fr), Moundarren – 2-907312154
- Shiki, *Cent sept haïku*; trad. Joan Titus-Carmel (jap. & fr.), Verdier, Lagrasse – 2-864323605
- Tanguy Pierre, *Haïku du chemin en Bretagne intérieure*, La Part Commune, Rennes – 978-2844180315

2003

- Anthologie : *Les grands maîtres du haïku*, trad. par Catherine Espyuan & Érik Sablé; Dervy, Paris – 2-84454205
- *Anthologie du Haïku en France*, dir. par Antonini Jean, Aléas, Lyon – 978-2843010721
- Belleau, Janick, *Humeur/Sensibility/Alma*, haïku & tanka; Carte blanche, Montréal – 978-2895900276
- Biedermann Eliane, *Ombres dans le ciel*, Caractères – 2-854463536
- Collectif : *Ombres et lumières*, haïku, dir. par Yakimova Rositsa, (fr. & roumain), LCR, Sofia – 954-9127028
- Collectif : *Dire la faune*, dir. par Chicoine Francine; ill. Noriko Imai, David, Ottawa – 2-895970025
- Couchoud Paul-Louis, *Le Haïkai, Les épigrammes lyriques du Japon*, La Table Ronde, Paris – 978-2710325977
- Fasseur Richard, *Pour que demeure le couchant*, photo-haïku, Dervy – 978-2844542342
- Ishikawa Takuboku, *L'amour de moi*, tanka; trad. Takahasi & Trubert-Ouvrard (jap & fr) Arfuyen – 2-84590018X
- Joubert Jean, *Chemin de neige*; ill. Elsa Huet, Du Rocher / Lo Païs d'Enfance
- Kanno Hachiro, *Une promenade en Provence*, haïku, Albin Michel, Paris – 978-2226142955
- Lebel Carol, *Clapotis du temps*, David, Ottawa – 2-922109968
- Nayet Bertrand, *Juste un grand vent*, David, Ottawa – 2-895970009
- Parent Monique, *Fragiles et nus*, David, Ottawa – 2-895970017
- Peltier Marcel, *La vie ordinaire*, Chloé des Lys, Belgique
- Peuchmaurd Pierre, *Au chien sédentaire* (111 haïku), Pierre Mainard, Nérac – 978-2913751255
- Santōka, *zen saké haïku*; trad. Cheng Wing fun & Hervé Collet (jap. & fr.), Moundarren, Millemont – 2-907312456
- Tremblay Jessica, *Le sourire de l'épouvantail*, David, Ottawa – 2-895970033

2004

- Bashō, *à Kyoto rêvant de Kyoto*; trad. Cheng Wing fun (jap. & fr.), Moundarren, Millemont – 2-907312502
- Beaudry Micheline, *Les couleurs du vent*, David, Ottawa – 2-895970203
- Berthelin Michel, *L'instant présent*, tanka, Du masque d'or, Clamecy – 978-2951599277
- Buson, *66 haïku*; trad. Joan Titus-Carmel (jap. & fr.), Verdier, Lagrasse – 978-2864324232
- Collectif : *Sur d'autres pas, Géographie du haïku c.-f.*, dir. par Beaudry Micheline, AFH, Seichamps – ISSN 17635012
- Collectif : *Le haïku en français*, dir. par Chipot Dominique, AFH, Seichamps – ISSN 17635012
- Collectif : *Dire la flore*, dir. par Chicoine Francine, David, Ottawa – 2-895970270

- Collectif : *Hiroshima, Nagasaki, haïkus choisis*, trad. Makoto Kemmoku & Patrick Blanche; Kinoshita, Amagasaki
- Couzner, Nane, *Petit jardin d'heures*, David, Ottawa – 2-895970238
- Dame Nijō, *Splendeurs et misères d'une favorite*, trad. Alain Rocher, Picquier, Arles
- Delay Nelly, *Le Jeu de l'éternel et de l'éphémère*, essai, Picquier, Arles – 877307409
- Fourier Claire, *Le temps de le dire, haïku d'été*, Jean-Paul Rocher
- Gribouri Emile, *Haikai du zinc*, Fornax, Paris
- Kunihiro Fujii, *La ronde des haïku*, trad. Alain Kervern, Ubapar, H. C. – 978-2906220218
- Landais Claire, *Au pays du froid-chaud*, Paupières de terre
- Lebel Carol, *Tout peut recommencer*, Le loup de gouttière, Québec
- Lévesque A-M, Masson Daniel, Shelton Danielle, *AZ-3, Abécédaire en haïkus*, Adage, Montréal – 2-921956233
- Millet Raphaël, *Petites mélancolies pour tous les jours qui passent*, Joca Seria, Nantes – 2-848090197
- Pleau Michel, *Soleil rouge*, David, Ottawa – 978-2895971047
- Poullaouec Jacques, *Haïku du chat*, La Part Commune, Rennes – 2-844180523
- Py Daniel, *Galets sur la langue*, senryū, Éclats d'encre, Le Mesnil-Le-Roi – 2-91458-35-6
- Saigyō, *Vers le Vide*, trad. Hiromi Tsukui & Abdelwahab Meddeb; Albin Michel, Paris – 2-226151834
- Tardy Anne, *Mon carnet de haïkus*, Gallimard Jeunesse, Paris
- Terada Sumie, *Figures poétiques japonaises, la genèse de la poésie en chaîne*, Collège de France – 2-913217095
- Tranströmer Tomas, *La grande énigme, 45 haïkus*, trad. suédois Jacques Outin, Le Castor Astral – 2-859205780
- Tremblay Jessica, *Les saisons de l'épouvantail*, David, Ottawa – 2-895970289

2005

- Anthologie : *Mille ans de littérature japonaise (du VIII^e au XVIII^e siècle)*, trad. Nakamura Ryōji & De Ceccatty René, Picquier – 877308189
- Anthologie : *Le sabre et le pinceau, poèmes du Japon ancien*, trad. Raymond Voyat, Albin Michel – 2-226142673
- Boissé Hélène, *Sentir la terre*, David, Ottawa – 2-895970440
- Brunel Henri, *Sages ou fous les haïkus ?*, Calmann Lévy – 2-702136222
- Brunel Henri, *Les haïkus*, Calmann Lévy. Réimpr. 2007, Librio, Paris – 978-2290354834
- Chiyo-ni, *bonzesse au jardin nu*, trad. Hervé Collet (jap. & fr.), Moundarren, Millemont – 2-907312529
- Collectif : *Le renku*, tondi de Michel-François Lavaur, dir. par Chipot D., AFH, Seichamps – ISSN 17635012
- Collectif : *L'instant*, dir. par Chicoine Francine; incluant un dossier, en deux parties, sur le haïku au féminin : 1. Belleau Janick, *Le Japon ancien à l'époque de Bashō et après*; 2. Beaudry Micheline, *Le Japon moderne au pays des kimonos et des obis*; Arcade 64, Montréal – 2-920656031
- Collectif : *Éclair soudain*, haïkus, AFH, Seichamps & Ex Ponto, Constantza – 973-6443663
- Collectif : *Amas d'étoiles : lauréats du concours Marco Polo (haïku)*, dir. de Belkhodja C. – 978-2910961451 épuisé
- Duhaime André & Kerven Alain, *Par delà les eaux*, renku, Le loup de gouttière, Québec – 2-895291098
- Durix Claude, *L'âme poétique du Japon, Yamato uta, le chant du Yamato*, Les belles lettres, Paris – 978-2251490168
- Lebel Carol & Peyrouse Anne, *Comme papiers au vent*, renku; ill. G. Nebel, Le loup de gouttière – 2-895291217
- Pleau Michel, *Arbres lumière*, David, Ottawa – 2-895970459
- Quero Pascal, *Vagues sur les bords*, LCR, Sofia – 954-9458016
- Quero Pascal, *Le cœur au centre / corazón en el centro / Heart in the centre*, Leviatan
- Thériault Denis, *Le facteur émotif* (roman contenant des haïkus et qq. tankas), XYZ, Montréal
- White Kenneth, *L'ermitage des brumes*, trad. Erik Sablé, Dervy – 978-2844543189

2006

- Amann Eric W., *Le poème sans mots*, trad. Daniel Py, Gammes, Gatineau – 978-1895778465
- Chipot Dominique, *Tout sur les haïkus*, Aléas, Lyon – 2-843011574
- Collectif : *D'un ciel à l'autre / From one sky to another*, (multilingue), dir. par Chipot Dominique; trad. jap. Meguro Haiku Intern'l Circle, AFH, Seichamps – 2-952217807
- Collectif : *L'Érotique poème court / haïku*, dir. Beaudry M & Belleau J; ill. L. Michaud, Biliki, Bruxelles – 2-930438169

- Collectif : *Haïku et poèmes courts au féminin* (dossier fr. & ang.), dir. par Belleau Janick; trad. Jo-Anne Elder, Ellipse 77, Fredericton – ISSN 00461830
- Duhaime André & Girard André, *Marcher le silence, carnets du Japon*, Leméac, Montréal – 978-2760965157
- Gabriels Damien, *Trios*, Les Adex, 2-915102643
- Gabriels Damien, *Le temps d'un Haïku*, Chloé des Lys, Belgique
- Hamdi Smaoui Amel, *D'encre et d'aquarelles*; préf. A. Duhaime; ill. Marlen Guérin, Mille poètes – 978-0978949402
- Impératrice Michiko du Japon, *Sé-oto, Le chant du gué*, 53 waka, trad. T Takemoto & O Germain-Thomas, Signatura – 2-915369062
- Issa, *et pourtant, et pourtant*, trad. Cheng Wing fun & Hervé Collet (jap. & fr.), Moundarren – 2-907312561
- Issa, *Mon année de printemps (ora ga haru)*; trad. Brigitte Allieux; Cécile Defaut, Nantes – 2-350180344
- Kamo no Chomei, *Avant que d'abandonner ce monde flottant*; trad. Makoto Kemmoku/Patrick Blanche; H. C.
- Kerouac Jack, *Le livre des haïku*; trad. Bertrand Agostini (ang. & fr.), La Table Ronde, Paris – 978-2710327523
- Labelle Anne-Marie, *Voyage au fond d'une mère*, prose & haïku, Christian Feuillette, Montréal
- Mère de Fujiwara no Michitsuna, *Mémoires d'une Éphémère (954-974)*; trad. & commenté par Jacqueline Pigeot, Collège de France, IHEJ, Paris – 978-2913217164
- Peltier Marcel, *Senryû du silence*, Chloé des Lys, Belgique
- Poullaouec Jacques, *Haïku des quatre éléments*, La Part Commune, Rennes – 978-2844180940.
- Richard Lyne, *Tout ce blanc près de l'œil*, David, Ottawa – 2-89597-061-0
- Sidibé Évelyne, *Trios*, Les Adex
- Simon Patrick, *A deux pas de moi*, haïku & tanka; préf. A Duhaime; ill. M Guérin, Mille poètes – 978-0979104718

2007

- Antonini Jean, *Mon poème favori/My Favorite Poem* (fr. & ang.), Aléas, Lyon – 978-2843011986
- Asúnsolo isabel & Cayrel André, *Figues* (fr. & esp.), L'iroli, Beauvais – 978-2952184670
- Atlan C & Bianu Z, *Haïku du XX^e siècle, poèmes courts japonais d'aujourd'hui* (trad. par), Gallimard – 978-2070342402
- Blanche P, Duhaime A & Wirth K D, *Les trois Japon*, AFH, Seichamps – ISSN 17635012
- Brillon Yves, *D'un instant à l'autre*; préf. Catherine Belkhodja; Karedas, Paris – 978-2910961411
- Cayouette France, *La lenteur au bout de l'aile*, David, Ottawa – 978-2895970736
- Collectif : *Le bleu du martin-pêcheur* (fr., esp. & ang.); ill. Line Michaud, L'iroli, Beauvais – 978-2916616056
- Collectif : *Dix vues du haïku*, dir. par Antonini Jean, AFH, Lyon – 2-952217815
- Hosai, *sous le ciel immense sans chapeau*, haïku; trad. Cheng & Collet (jap/fr), Moundarren – 2-907312626
- Lebel Carol, *Le temps nous échappe, le temps nous reprend*, haïkus & tankas, A.Z., Chicoutimi
- Leclerc Hélène, *Lueurs de l'aube*; préf. Abigail Friedman, David, Ottawa – 978-2895970729
- Mabesoone Seegan, *Issa redécouvert*, essai de poétique comparée, AFH, Seichamps – ISSN 17635012
- Mayu, */ 1 : tanka d'une jeune fille de 20 ans*, trad. Akiko Agui & Irène Bogdanović (jap. & fr.) – Revook, Tōkyō
- Melançon Robert, *Quartiers d'hiver*, précédé d'un essai d'André Duhaime, AFH, Seichamps – ISSN 17635012
- Pédini Jean-Baptiste, *Hors la ville*, Mille poètes – 978-0979104732
- Peronny Claude, *Les animaux du Man'yō.shū* (jap. & fr.), Collège de France, IHEJ, Paris
- Roubaud Jacques, *Fuji-san*, Lecture au musée Zadkine, le 2 août 2007, Publienet – 978-2814500600
- Shiki, *le mangeur de kakis qui aime les haïkus*; trad. Cheng Wing fun (jap. & fr.), Moundarren – 2-907312596

2008

- Anthologie : *Du rouge aux lèvres, haïjins japonaises*, trad. Kemmoku/Chipot (jap/fr), La Table ronde – 978-2710330080
- Belkhodja C., Bloch Marie-Claire, Hamdi Smaoui Amel, *Horizons confondus*, Karedas, Paris – 978-2910961480
- Bellen Salim, *Échelle brisée*, AFH, Lyon – ISSN 1763-5012
- Bouchard Hélène, *Percées de soleil*, David, Ottawa – 978-2895970873
- Cazals Thierry, *L'arc-en-ciel sur la balançoire*, essai sur des haïkus de Niji Fuyuno, AFH, Lyon – ISSN 1763-5012
- Collectif : *Regards de femmes, haïkus francophones*, dir. par Belleau Janick; précédé d'un historique « Francophone et féminin, le haïku » ; Adage, Montréal & AFH, Lyon – 978-2921956307

- Collectif : *Pixels*, dir. par Duhaime André & Leclerc Hélène, Vents d'Ouest, Gatineau – 978-2895371533
- Collectif : *La rumeur du coffre à jouets* (fr., esp. & ang.), L'iroli, Beauvais – 978-2916616094
- Collectif : *Carpe diem*, dir. par Chicoine F, Carter T A & Fraticelli M ; David/Borealis – 978-2895970941
- Descôteaux Diane, *L'heure du thé*, Karedas, Paris – 978-2910961442
- Dorval Jean, *Quelle heure est-il ?*, Le Sablier, Québec – 978-2980826054
- Gabriels Damien & De Maricourt Paul, *Sur la pointe des pieds*, L'iroli, Beauvais – 978-2916616070
- Simon Patrick, *Tout proche de moi*, Du tanka francophone, Mascouche – 978-2981077004
- Tawara Machi, *L'anniversaire de la salade*, trad. du jap. Pierre-Yves Allieux, Picquier – 978-2809700299
- Vachon Louise, *Fil de presse*, haïku, Du Glaciel, Rimouski – 978-2981073808

2009

- Boissé Hélène, *Le jour ne se lève jamais seul*, AFH, Lyon
- Brochard Vincent & Senk Pascale (trad. & préf.; poèmes : jap. & fr.), *Bashō, Issa, Shiki, l'art du Haïku, pour une philosophie de l'instant*, Belfond, Paris – 978-2714444400
- Brulet Gilles & Quinta Philippe, *Un instant face à face*, APH, Seichamps
- Cazals Thierry & Delfosse Vincent, *La volière vide*; ill. Erlina Doho, L'iroli, Beauvais – 978-2916616100
- Collectif : *Trois graines de haïku*, dir. & encres : Peresan-Roudil Chantal, L'iroli, Beauvais – 978-2916616117
- Collectif : *Adrénaline*, dir. par Duhaime André & Leclerc Hélène, Vents d'Ouest, Gatineau – 978-2-895371717
- Dorval Jean, *Entre deux instants*, Du tanka francophone, Mascouche – 978-2981077035
- Duhaime André, *Séjours*, haïkus & tankas, Christian Feuillette, Montréal
- Duteil Danièle, *La pluie bat la dune*, Des petits riens, Vannes – 978-2918705000
- Garde Renée, *Si on les échangeait, le Genji travesti* (trad. & présenté par), Les belles lettres, Paris, 978-2251722061
- Irubetagoiena Jean, *Miroirs*, Du tanka francophone, Mascouche – 978-2981077028
- Leclerc Hélène, *Cette lumière qui flotte*, David, Ottawa – 978-2895971061
- Montreuil Mike & Pelletier Luce, *Lundi matin... rêver de la mer*, Du tanka francophone, Mascouche – 978-2981077042
- Nayet Bertrand, *La lune en mille gouttes*, David, Ottawa – 978-2895971054
- Pellet Jo(sette), *La ballade du grillon*, haïku & senryû; dessins : A. Cardona-Hine, Samizdat – 2-940188424
- Pigeot Jacqueline, *Michiyuki-bun, Poétique de l'itinéraire dans la littérature du Japon ancien*, édition revue et corrigée, Collège de France, IHEJ – 978-2913217218
- Quinta Philippe, *Le chant du loriot*; ill. anna, Du tanka francophone, Mascouche – 978-2981077011
- Quinta Philippe, *Ni le jour ni l'heure*, Donner à voir – 978-62909640594

2010

- *Anthologie du tanka francophone*, dir. par Simon Patrick, Du tanka francophone, Mascouche – 978-2981077066
- Belleau Janick, *D'âmes et d'ailes/ of souls and wings* (fr. & ang.), précédé d'un historique « Du tanka féminin depuis le IX^e siècle », Du tanka francophone, Mascouche – 978-2981077059
- Brulet Gilles, *Haïku, mon nounours* (fr. & jap.); ill. Chiaki Miyamoto; L'iroli, Beauvais – 978-2916616131
- Collectif : *Seulement l'écho*, haïkus francophones, dir. par Chipot Dominique, La part commune – 978-2844182098
- Collectif : *La lune dans les cheveux* (fr. & esp.); ill. Marc Hanniet, L'iroli, Beauvais – 978-2916616025
- Collectif : *La lune sur l'épaule*, dir. par Chicoine Francine, David, Ottawa – 978-2895971535
- Coutu-Radmore Claudia, *Your Hands Discover Me/ Tes mains me découvrent* (ang/fr), Du tanka francophone, Mascouche – 978-2981077080
- Dandeville Annick, *La sente aux coquelicots*, Des petits riens, Vannes – 978-2918705055
- De Maricourt Paul & Py Daniel, *La valise entr'ouverte*, anthologie du kukai de Paris, Unicité – 978-2919232031
- Dumon Gérard & Danièle Duteil, *Derrière les hirondelles*, AFH, Lyon
- Collectif, *Moissons*, dir. par Danièle Duteil, AFH, Lyon
- Gonfalone Martine & Simon Patrick, *Mots de l'entre deux*, renga, Du tanka francophone, Mascouche – 978-2981077073
- Jacob Xavier, *Murmures urbains*, David, Ottawa – 978-2895971498

- Kamo no Chōmei, *Notes de ma cabane de moine*; trad. R. P. Sauveur Candau; postface : Jacqueline Pigeot, Le bruit du temps, Paris – 978-2358730228
- Kamo no Chōmei, *Notes sans titre* ; trad. Kōten; préf. M. Vieillard-Baron, Le bruit du temps – 978-2358730235
- Lamarre Suzanne, *À pieds joints dans les flaques*, David, Ottawa – 978-2895971252
- Leblanc Carmen, *Fragments de ciel*, David, Ottawa – 978-2895971245
- Le Goff Jean, *Glaneur dans la nuit*, Des petits riens, Vannes – 978-2918705048
- Marceau Claude, *Balade en Boréale*, David, Ottawa – 978-2895971481
- Michelot Soizic, *Haïku petits chants de la pluie et du beau temps*, La part commune, Rennes – 978-2844182050
- Segond Jean-Paul, *L'or de la lune*, Des petits riens, Vannes
- Wirth Klaus-Dieter, *Zugvögel/Migratory Birds/Oiseaux migrateurs/Aves migratorias*, Hamburger Haiku – 978-3-937257273
- Yosano Akiko, *Cheveux emmêlés*; trad. Claire Dodane, Les belles lettres, Paris – 978-2251722108

2011

- Anthologie : *La lune et moi, les plus beaux haïkus de la revue Ashibi* ; trad. M. Kemmoku & D. Chipot (jap. & fr.), Points, Paris – 978-2757823804
- Asúnsolo isabel & Hellal Éric, *Nuits aux bords de l'O*; ill. i. Asúnsolo, AFH, Barjols – 987-2952217842
- Belleau Janick, *T'aimer, voyager/To love you, to travel*, haïku & tanka, fr & ang; livre d'artiste, ill. Claire Dufresne, Ming, Montréal – 978-2981257307
- Bouchard Hélène, *Petits fruits nordiques*, David, Ottawa – 978-2895971696
- Bréham Philippe, *Chemins de l'aube*, vol. 3, SAN – 978-2952825238
- Chipot Dominique, *L'ignorance du merle*, haïkus, senryûs, Éclats d'encre, Le Mesnil-Le-Roi – 978-2914258685
- Chipot Dominique, *Haïku dô, La voie du haïku*, David, Ottawa/Tire-Veille, Baie-Comeau – 978-2895971979
- Chipot Dominique, *Le livre du tanka francophone*, Du tanka francophone, Mascouche – 978-2923829036
- Codrescu Ion, *Haïgas* (sur haïkus collectifs), AFH, Barjols – ISSN 17635012
- Collectif : *J'Amour*, tankas, dir. par Duhaime André & Leclerc Hélène, Cornac, Québec – 978-2895291725
- Collectif : *Chou Hibou Haïku, Guide de haïku à l'école*; dir. par Antonini Jean, Alter, Paris – 978-2843013317
- Collectif : *Correspondances de haïku*, dir. par Taki, Naito & Nichimura (jap. & fr.), préf. D. Chipot, Biken, Tōkyō
- Couchoud Paul-Louis, Faure André & Poncin Albert, *Au fil de l'eau, suivi de Haïkaïs, les premiers haïku français (1905-1922)*; préf. Éric Dussert, Mille et une nuits – 978-2755506242
- Dorval Jean, *Crayon, vélo, papillon*, tanka et prose poétique, Du tanka francophone, Mascouche – 978-2923829012
- Ducharme Huguette & Thoma-Petit Monika, *Quelques grains de riz*, renku, APH, Seichamps
- Dutreix Véronique, *Entre deux branches*, Des petits riens, Vannes
- Friedenkraft Georges & Majima Haruki, *L'imperméable de paille du singe, École de Bashō*; (nouvelle adaptation de), AFH, Barjols – ISSN 17635012
- Grenier Nicolas, *Quant à Saint-Germain-des-Prés, trente et un tanka sur la main d'après*, Du tanka francophone, Mascouche – 978-2923829005
- Irubetagoyena Jean, *Embruns*, Du tanka francophone, Mascouche – 978-2923829029
- Kitamura Miou, *L'évolution du haïku en France et ses caractéristiques*, Éd. Univ. Europ., Sarrebruck – 978-6131557071
- Leclerc Hélène, *Des étages de ciel*, David, Ottawa – 978-2895971986
- Montreuil Mike, *Vertiges*, haïkus, Des petits riens, Vannes – 978-2918705109
- Morency Joanne, *Mon visage dans la mer*, haïbun, David, Ottawa – 978-2895972037
- Painchaud Jeanne, *Le ciel si pâle*, livre d'artiste, ill. Yvan Sigg, La Lune bleue, Paris – épuisé

2012

ⁱ mise à jour par Patrick Simon & Janick Belleau, 10 janvier 2012